令和９年度　知立市児童クラブの利用案内（保存版）

INFORMATIVO SOBRE A INSCRIÇÃO DO CLUBE INFANTIL DA CIDADE DE CHIRYU PÓS-AULA REFERENTE AO ANO REIWA9　(2027) (Versão para arquivar)

～利用申請前に必ず利用案内の内容をご確認ください～

～FAVOR VERIFICAR O CONTEÚDO DESTE INFORMATIVO ANTES DE REALIZAR A INSCRIÇÃO～

児童クラブは、児童の健全育成を図ることを目的として、保護者の就労等により昼間留守家庭となる児童を対象に、授業が終了した放課後に生活の場を提供しています。

O Clube Infantil (Jidou Club) é uma instituição que oferece atividades e cuidados para as crianças de idade escolar, fora do horário escolar. O objetivo do Clube Infantil é proporcionar um espaço seguro e supervisionado para que as crianças possam passar o tempo enquanto seus Pais estão no trabalho ou ausentes por outros motivos.

主な変更点 PRINCIPAIS ALTERAÇÕES

開所日および開所場所について　Sobre os Dias e Locais de Funcionamento

令和９年度より祝日（日曜日および年末年始を除く）も開所します。これに伴い、土曜日及び祝日の開所場所を以下のとおりとさせていただきます。前年度より変更があった場所もありますので、必ずご確認ください。

A partir do ano fiscal de 2027, os clubes também funcionarão nos feriados nacionais (exceto domingos e o período de fim de ano e Ano-Novo). Em razão disso, os locais de funcionamento aos sábados e feriados serão os indicados abaixo. Alguns locais foram alterados em relação ao ano fiscal anterior, portanto, solicitamos que confira com atenção.

【開所場所　Locais de Funcionamento】

クラブ名（平日開所場所） **Nomes dos Clubes** **(Locais que funcionam em dias úteis)**	土曜日・祝日開所場所 **Locais que funcionam aos sábados e feriados**
Clube Infantil Minami	Clube Infantil Sawatari
Clube Infantil Sawatari	
Clube Infantil Nishi	Clube Infantil Nishi
Clube Infantil Hanayama	
Clube Infantil Raikoji	Clube Infantil Yatsuda
Clube Infantil Yatsuda	
Clube infantil Showa	

※利用申込数によって変更することがありますので、改めて利用決定時にお知らせします。

***Os locais poderão ser alterados conforme o número de inscrições recebidas. Informaremos novamente por ocasião da notificação da decisão de utilização.**

土曜日および祝日の利用について　Sobre a Utilização aos Sábados e Feriados

保護者のいずれもが就労等で留守家庭になる場合のみ利用できます。

土曜日および祝日を利用される方は以下の点にご注意ください

・就労の要件で申請されている場合、父または母の仕事がお休みの日は利用できません。
・就労証明書等で利用要件が確認できない場合、利用できません。
・利用申請時に土曜日または祝日を「利用する」と登録いただいた方のみ利用可能です。
・児童クラブをご利用中に就労内容の変更等で土曜日および祝日の利用が必要となった場合は、内容変更の届出および就労証明書等の提出が必要です。

O serviço está disponível somente para famílias em que todos os responsáveis estejam ausentes de casa em razão de trabalho ou situação equivalente.

Quem pretende utilizar o clube aos sábados e feriados deve observar os seguintes pontos:

- Se a inscrição foi feita com base em vínculo de trabalho, não é possível utilizar o clube nos dias em que o pai ou a mãe não estiver trabalhando.
- Caso não seja possível confirmar o requisito de utilização por meio de comprovante de trabalho ou documento equivalente, não será possível utilizar o clube.
- Somente poderão utilizar o clube aos sábados ou feriados aqueles que tiverem registrado a opção de "utilizar" esses dias no momento da inscrição.

- Caso durante a utilização do clube, passe a ser necessário o uso aos sábados e feriados em razão de mudança nas condições de trabalho, será necessário apresentar a notificação de alteração, acompanhada de comprovante de trabalho ou documento equivalente.

運営主体の変更について　Sobre a Alteração da Entidade Responsável pela Execução

令和９年度より一部児童クラブを除き、以下のとおり民間の事業者に運営を委託させていただきます。
なお、委託後も従来通り、放課後児童クラブの実施責任者は市であり、適切な運営が行われるよう管理体制を整えていきます。
A partir do ano fiscal de 2027, com exceção de alguns clubes, a operação será confiada a empresas privadas, conforme indicado abaixo. Mesmo após a terceirização, a responsabilidade pela execução do programa de clubes infantis após o horário escolar continuará sendo da Prefeitura, que manterá um sistema de gestão para assegurar a operação adequada.

クラブ名　Nome do Clubes	運営　Operadora
Clube Infantil Sawatari, Clube Infantil Nishi, Clube Infantil Raikoji Clube Infantil Hanayama, Clube Infantil Yatsuda	Ashitaba Co., Ltd.
Clube Infantil Minami, Clube Infantil Showa	Cidade de Chiryu

夏季休業期間（夏休み）の児童クラブの運営について　Sobre o Funcionamento durante as Férias de Verão

夏季休業期間は、児童クラブの利用児童数が増加する傾向にあり、既存の施設のみでは十分なスペースや環境を確保することが困難になる見込みです。つきましては、令和８年度と同様に、夏休みに限り校区をまたいだ集合拠点を知立南小学校に設ける見込みです。そのため、夏季休業期間は、場合により、兄弟姉妹で別の児童クラブへの入所となる可能性がありますのでご了承ください。対象者には、利用決定通知とともに詳細をお知らせします。
Durante as férias de verão, tende a haver aumento no número de crianças que utilizam os clubes, e prevê-se que seja difícil garantir espaço e ambiente adequados apenas com as instalações existentes. Por esse motivo, assim como no ano fiscal de 2026 (Reiwa 8), prevê-se a instalação de um ponto de concentração na Escola Primária Chiryu Minami, atendendo crianças de diferentes distritos escolares, exclusivamente durante as férias de verão.
Em consequência, pedimos a sua compreensão para o fato de que, durante as férias de verão, irmãos poderão, em alguns casos, ser inscritos em clubes infantis diferentes.
As famílias contempladas receberão informações detalhadas junto com a notificação da decisão de utilização.

夏季休業期間の随時申込みの実施について　Inscrições Avulsas durante as Férias de Verão

上記と同様の理由により、夏季休業期間の随時申込みは定員により実施しない可能性があります。夏季休業期間のみの利用である場合でも、年度内の利用をご希望する場合は、一斉利用申請をお願いします。
Pelo mesmo motivo, as inscrições avulsas para o período das férias de verão poderão não ser aceitas, dependendo do número de vagas. Mesmo que pretenda utilizar o clube apenas durante as férias de verão, caso deseje utiliza-lo em qualquer momento ao longo do ano fiscal, solicitamos que realize a inscrição no período de inscrição geral.

利用要件　REQUISITOS PARA O USO

令和９年度に小学校に就学する１年生から６年生の原則各児童クラブに自分で通うことのできる児童で、保護者（父母）が下記のいずれかに該当し、昼間に留守家庭となる児童です。

① 昼間に就労している。 ※就労証明書が必要です。保護者の求職中、産休中（入院期間を除く）育休中の場合は利用できません。
② 出産等の理由により入院している。（入院期間に限ります。）
③ 疾病等又は精神、身体に障がいがある。　　※②③④は診断書が必要です。
④ 同居の親族を常時看護等している。
⑤ 震災等の災害からの復旧に当たっている。

Crianças que irão frequentar o ensino primário da 1ª à 6ª série no ano letivo de 2027, que tenham condições de ir ao clube por conta própria e que os pais ou responsáveis se enquadrem nos requisitos abaixo.

① Trabalho no período diurno. ※É necessário comprovante de emprego. Não pode ser utilizado se o progenitor estiver à procura de emprego ou em licença maternidade (excluindo periodo de hospitalização).
※ Não será permitido o uso do clube infantil por motivo de procura de emprego dos Pais.
② Internada para o parto e outros （somente durante o período da internação） .
③ Possui algum tipo de doença, deficiência física ou mental.
④ Tem o dever de cuidar de familiares enfermos que moram junto.
※Para as condições ②③④ será necessária a apresentação do Atestado médico.
⑤ Pessoas que se enquadram em reconstrução pós-calamidades.

開所時間　HORÁRIO DE FUNCIONAMENTO

〇通常日（学校のある日）　　・・・下校時～午後７時００分
〇学校休業日の期間、土曜日、祝日、学校代休日 ・・・午前７時３０分～午後７時００分
上記時間内で、留守家庭となる時間が利用できる時間となります。
※休所日は、日曜日・年末年始（１２月２９日～１月３日）になります。
祝日が日曜日の場合も休所日となりますのでご注意ください。

○ Dias normais（Dias de aula）・・・Da saída da escola até às 19:00hs
○ Sábados, Feriados nacionais e no Férias Escolares ou Folga substitutiva escolar
・・・Das 07:30hs às 19:00hs

Será autorizada a utilização do clube somente para as crianças cujo responsável não esteja em casa durante o dia e dentro do horário estabelecido acima.
※O clube fecha aos domingos, feriado de final e início do ano (29 de Dez à 3 de Jan).
Por favor, note que o clube também permanecerá fechado quando um feriado coincidir com um domingo.

利用区分と費用　DIVISÃO DO USO E VALOR DA TAXA

利用区分（通年利用・学校休業日の期間中に限り利用）により、利用日と費用が異なります。
費用は、利用開始登録月から発生します。費用の日割り計算はありません。

A Taxa da divisão do Clube Infantil vária de acordo com os dias de uso. (Utilização anual ou somente durante as férias escolares)
A Mensalidade (Taxa de uso) será cobrada a partir do mês que iniciou o uso do clube. Não será possível calcular a diária do valor da taxa de uso.

<table>
<tr><th colspan="2">利用区分　CLASSIFICAÇÃO</th></tr>
<tr><td>通年利用
USO FREQUENTE</td><td>学校休業日の期間中に限り利用
前期（4月～9月）・後期（10 月～翌年 3 月）
USO PERIÓDICO (somente durante as férias escolares)
1º SEMESTRE (ABRIL A SETEMBRO)
2º SEMESTRE (OUTUBRO A MARÇO DO PRÓXIMO ANO)</td></tr>
<tr><th colspan="2">利用日　DIAS PERMITIDOS PARA O USO</th></tr>
<tr><td>年間を通じての利用
Poderá utilizar durante o decorrer do ano.</td><td>学校休業日の期間（春休み・夏休み・冬休み）、土曜日、祝日、学校代休日、短縮授業日（①～③以外の短縮日は利用できません）
①　4月の始業式から給食開始前日まで
②　冬休み終了後の給食開始前日まで
③　3月の給食終了後から修了式の日まで

Uso permitido somente durante as férias escolares (primavera, verão e inverno), sábados, feriados nacionais, feriados de reposição ou dias de aula reduzida.
(Dias de aula reduzida: será permitido o uso do clube somente nos dias de ① á ③ citados na lista abaixo.)
① Abril: Cerimônia de Ingresso até o início da merenda.
② Inverno: Término das férias de inverno até o início da merenda.
③ Março: Término da merenda escolar até a Cerimônia de encerramento.</td></tr>
<tr><th colspan="2">費用児童1人につき　VALOR POR CRIANÇA</th></tr>
<tr><td>
<table>
<tr><th colspan="2">月額 Mensalidade</th></tr>
<tr><td>育成料
Taxa de Uso</td><td>¥ 5.000</td></tr>
</table>
</td><td>
<table>
<tr><th>半期ごと
A cada semestre</th><th>前期
1º semestre</th><th>後期
2º semestre</th></tr>
<tr><td>育成料
Taxa de Uso</td><td>¥10.000</td><td>¥5.000</td></tr>
</table>
</td></tr>
<tr><th colspan="2">納付方法　FORMA DE PAGAMENTO</th></tr>
<tr><td>口座振替／Débito Bancário</td><td>口座振替／Débito Bancário</td></tr>
<tr><th colspan="2">振替日　DATA DO DÉBITO BANCÁRIO</th></tr>
<tr><td>毎月末日（12 月は 25 日）
Último dia do mês
(Somente em dezembro, será debitado no dia 25)</td><td>前期：4月末日　後期：10月末日
1º semestre: Último dia do mês de abril
2º semestre: Último dia do mês de outubro</td></tr>
</table>

①利用決定期間中は、利用日数にかかわらず上記費用がかかります。
★Durante o período autorizado, a taxa descrita acima será cobrada independentemente dos dias utilizados.
②振替日が金融機関の休業日の場合は、その翌営業日が振替日になります。随時申込の場合は、利用開始月末日が振替日となります。
★A operação bancária não funciona nos dias não úteis, nesse caso, o pagamento por débito automático será automáticamente transferido para o próximo dia útil. O início do débito automático para as pessoas que realizaram um novo cadastro é no último dia do mês que começou frequentar o clube.
③通年利用の児童が2人以上いる場合に、多子軽減制度（申請不要）があります。
多子軽減制度…同一世帯において、通年利用の費用のかかる児童が2人以上いる場合に、最年長児童以外の児童の育成料を1／2にする制度
★Há um programa para as famílias compostas por mais de 2 filhos que frequentam a instituição como usuário frequente. Nesse caso terá uma redução de 50% na mensalidade das crianças, exceto para o filho mais velho. (Não é necessário realizar a inscrição)
④育成料が未納の場合は、利用できません。
★Não será possível utilizar a instituição em caso de atraso do pagamento da mensalidade.
⑤児童クラブの通年利用と、放課後子ども教室の併用はできません。
※学校休業日の期間中に限り利用の方は、上記①～③以外の短縮授業日や、放課後子ども教室未実施日は利用できません。新1年生は、例年、給食開始が4月下旬、放課後子ども教室の開始が5月中旬からです。支障がある場合、4～5月は「通年利用」での申請をご検討ください。尚、放課後子ども教室の利用を申し込まれた方は、「学校休業日の期間中に限り利用」に利用区分変更が必要です。
★Para as pessoas que pretendem solicitar o uso períodico e a Classe infantil após aula. Pedimos para que fiquem

cientes, pois as pessoas que solicitaram o sistema de uso periódico serão autorizados a utilizar o clube, somente durante o período descrito na tabela acima. Especialmente, para os alunos novatos da 1ª série, que a merenda escolar começa somente no final de abril e a classe infantil pós aula começa somente em meados de maio. Caso necessite utilizar o clube até o início da merenda escolar, solicite o uso frequente (somente p/ o mês de abril e maio). Para informações sobre a classe pós aula, entre em contato com a Divisão de educação escolar.

⑥年度途中で利用区分を変更する場合、変更月より変更後の利用区分の費用がかかります。

例）4月は通年利用で登録、4月末までに5月からの利用区分を学校休業日の期間中に限り利用に変更した場合

4月 通年利用の育成料（月額5，000円）が4月末日口座振替

5月 前期の育成料（前期10，000円）が5月末日口座振替

★Caso deseje alterar a divisão de uso durante o meio do ano letivo, a taxa da nova divisão será cobrada a partir do mês da alteração da divisão de uso.

Ex.: Em abril realizou o cadastro como “Uso frequente”, mas antes de fechar o mês de abril decidiu que a partir de maio modificaria a divisão de uso para “somente durante as férias escolares”. Neste caso será cobrado da seguinte forma;

-ABRIL: no último dia do mês de abril será debitado o valor da taxa “uso anual” (valor de 5,000 ienes mensal).

-MAIO: no último dia do mês de maio será cobrada o valor da taxa do 1º semestre do uso somente durante as férias escolares (valor de 10,000 ienes taxa semestral)

⑦夏休み期間（7月および8月）のみ利用される方は「通年利用」での申し込みはできません。「学校休業日の期間中に限り利用」でご申請ください。

★Quem utilizará o clube apenas durante as férias de verão (julho e agosto) não poderá se inscrever na modalidade "utilização o ano todo". Solicitamos que se inscreva na modalidade "utilização somente durante os períodos de recesso escolar".

利用申請前にご確認をお願いします LEIA COM ATENÇÃO ANTES DA INSCRIÇÃO

児童クラブの利用日について SOBRE OS DIAS DE USO DO CLUBE INFANTIL

児童クラブを利用できる日は、①～③のすべてに該当する日です。

① 保護者が利用要件に該当する日（就労を理由としている場合、就労日のみ）

② 利用区分による利用日に該当する日

③ 保護者が就労等により留守家庭となる日

※保護者のどちらかがお休みの日（就労日以外）は利用できません。

利用時間（利用決定後に各児童クラブで確認）は、開所時間内の留守家庭となる時間です。

O uso do clube infantil só será permitido nos dias que correspondem a todos os critérios ① ao ③.

① Dias que se enquadram aos requisitos para o uso. (Se caso for trabalho, uso permitido somente nos dias de trabalho)

② Dias que se enquadram na divisão de uso

③ Dias que ambos os Pais estão ausentes na casa por motivo de trabalho.

※Não será permitido o uso do clube caso um dos Pais/Responsáveis esteja de folga no trabalho.

O uso do Clube Infantil será permitido somente dentro do horário de funcionamento e no caso de ambos os Pais/Responsáveis estejam ausentes na casa durante o dia.

児童クラブの生活について/SOBRE O COTIDIANO NO CLUBE INFANTIL

●クラブでの過ごし方/Como passar o dia no clube

学校から帰る時間に合わせて、遊びや学習を行って過ごします。学習は自主学習です。学校の宿題を行うよう声かけをしますが、職員の指導はありません。宿題の確認はご家庭でお願いします。学校休業日は自主学習での学習時間（午前9時から10時までのうち30分程度）があります。

Após o término da escola, as crianças passam o tempo estudando ou brincando. O estudo é realizado por conta própria. Falamos para que faça a lição de casa, mas os funcionários não ajudam (orientam) a parte de estudo e lições. A verificação da lição deve ser realizada em casa.

Nos dias de folga escolar há um horário determinado para os estudos. (Entre 9h e 10h, com duração aproximada de 30 min.)

●児童の送迎/Sobre o transporte da criança

児童の送迎は、原則保護者の責任において行ってください。保護者の仕事が終わり次第、速やかにお迎えをお願いします。
開所時間外の利用が発生した場合は、利用を中止していただくことがあります。
両親・18歳以上の兄姉・祖父母以外の方が送迎する場合（塾によるお迎えやファミリーサポートセンターを利用する場合など）は、利用決定後に利用する児童クラブへ誓約書を提出してください。
なお、児童クラブから子どもが一人で習いごとに通うことはできません。習いごとは、お迎え後に通うようにしてください。

É de total responsabilidade dos pais trazer e buscar a criança no Clube Infantil.

Caso ocorra o uso fora do horário de funcionamento, poderá ter a vaga cancelada. Após começar o uso do clube, é necessária a apresentação de uma carta de consentimento caso terceiros (pessoas que não sejam os pais, irmãos acima de 18 anos ou avós) se encarreguem pelo transporte da criança.

●終日利用する日の昼食/Almoço utilizando o final do dia

土曜日、学校休業日などの昼食（お弁当・水筒）は各自持参となります。

Nos sábados e férias escolares deverá trazer o seu próprio Obentou (marmita) e Garrafa Térmica (suitou).

●間食（おやつ）/Lanche do intervalo (lanche)

学校休業日の期間に限り、間食の時間を設けます。おやつは、各家庭からの持ち込みで、必要な方のみご用意いただきます。

Somente nos dias de folga escolares, teremos hora do lanche. Cada aluno terá que trazer o seu lanche de sua casa, somente aqueles que precisarem serão fornecidos.

●飲料水/ Água potável

クラブ内での水分補給のため、各家庭で飲料水等をご用意ください。飲料水等を忘れたり、飲み切った場合は、児童クラブよりペットボトルの水を提供しますが、後日同等のものを返却いただきます。

Por favor, traga água potável de casa para se manter hidratado no clube. Caso esqueça de trazer a sua própria água potável ou fique sem ela, o clube infantil irá fornecer-lhe uma garrafa de plástico com água, mas pedimos que devolva uma garrafa equivalente o que for consumido posteriormente.

●利用中の病気やケガ/Machucados e enfermidades ocorrido durante o uso do clube

保護者へ連絡をしますので速やかに迎えにきてください。児童クラブにて病院受診の必要があると判断した場合は、保護者へ連絡後に受診します。

Entraremos em contato com os Pais/Responsáveis, pedimos para que venha buscar o mais rápido possível. Caso o clube infantil considere que há necessidade de atendimento médico, entraremos em contato com os Pais/Responsáveis e só após entrar em contato levaremos o aluno para consulta médica.

●施設・備品等の破損/Danos causados a instituição, móveis e outros

施設・備品等を故意に破損した場合は、弁償をしていただきます。なお、各種保険の加入は任意になります。強制ではありませんが、他人にケガをさせてしまった場合や、他人の物を壊してしまった場合の損害賠償などを補償内容に含む何らかの保険に加入していただくことをお願いします。

Os alunos e sua família serão responsabilizados pelos danos causados intencionalmente.
A subscrição do seguro contra acidentes não é obrigatória. Mas, por precaução, aconselhamos entrar no seguro pois cobre acidentes contra terceiros e danos materiais.

その他　OUTROS

●欠席の連絡・土曜日、祝日利用の連絡/Avisos em caso de falta e uso aos sábados, feriados nacionais

欠席するとき（学校を早退した日も含む）は、児童クラブへご連絡ください。土曜日および祝日の利用は利用前に都度申し出が必要です。申し出方法等については後日お知らせします。　Pedimos para que avise o Clube Infantil em caso de falta (incluindo os dias que saiu mais cedo da escola). A utilização aos sábados e feriados deve ser comunicada previamente a cada vez.Informaremos posteriormente o procedimento para a comunicação.

●感染症（インフルエンザ・新型コロナウイルス感染症等）になった場合/Em caso de doenças infecciosas (influenza, novo coronavírus e outros)

感染症にかかったことが判明した際は、児童クラブに連絡が必要です。感染症にかかった場合や、新型コロナウイルスの濃厚接触者と判断された場合、学級閉鎖の場合は、児童クラブの利用はできません。なお、感染拡大防止のため、児童クラブを臨時休業することがあります。学校休業日期間中、完治後はじめて児童クラブを利用される際には、各小学校の登校許可証様式をご利用いただき、児童クラブにもご提出ください。

Ao ser diagnosticado com algum tipo de doença infecciosa entre em contato com o Clube Infantil. Não poderá utilizar o Clube infantil caso o aluno esteja com algum tipo de doença infecciosa, contato próximo com pessoas infectadas pelo coronavírus ou caso a classe, série do aluno esteja temporariamente fechada por motivos de disseminação de doenças infecciosas. Quando a criança voltar a frequentar o clube pela primeira vez após a recuperação completa, durante o período de recesso escolar, solicitamos que utilize o formulário de autorização de retorno às aulas da respectiva escola primária e o entregue também ao clube infantil.

●利用前の個別の相談/Consulta individual antes do uso do clube infantil

アレルギー対応など個別の確認事項や相談などありましたら、申込予定の児童クラブへご連絡ください。

Entre em contato com o Clube Infantil que deseja ingressar para consulta sobre assuntos particulares, alergia e outros.

利用申請 FORMA DE INSCRIÇÃO

利用申請は、毎年度必要です。令和９年度の利用期間は年度末（令和１０年３月３１日）までです。
年度途中からの利用希望の方や知立市内の小学校に転校予定の方も申し込みできます。
原則、ご自宅から便利な電子申請での手続きをお願いします。
電子申請のURLは、下記の期日から知立市ホームページで公開します。
記入の仕方が分からない方や、電子申請環境がない方は、書類受付を行います。

É necessário realizara a inscrição todos os anos. **O período de utilização para 2027** é até o final do ano letivo (31 de março de 2028).

Aqueles que desejam utilizar o serviço no meio do ano ou que planejam se transferir para uma escola primária na cidade de Chiryu também podem se inscrever.

A princípio, realize os procedimentos eletronicamente no conforto da sua casa. O URL para inscrição eletrônica será publicado no site da cidade de Chiryu a partir do período seguinte. Caso você não saiba preencher ou não possua ambiente de inscrição eletrônico, aceitaremos inscrição atraves de documentos.

1 利用申請書公開･配布　　令和 8 年11月 2 日（月）～

Publicação e distribuição do formulário de inscrição de uso: A partir de 2 de Novembro de 2026 (segunda-feira)

★知立市ホームページで利用案内、電子申請のURL、申請書を公開します。
こちらの QR コードを読み取ると、直接該当ページにアクセスできます。

★O Guia de uso, endereço para o acesso e os formulários podem ser obtido através do site da cidade. Faça o download dos formulários necessários.

2 申込受付期間

電子申請 ：令和 8 年11月10 日（火）～令和 8 年12月13 日（日）
市役所こども家庭課 ：令和 8 年12月 14日（月）～令和 8 年12月28日（月）
各児童クラブ･児童センター ：令和 8 年12月 1 日（火）～令和 8 年12月12日（土）

DATA DE INSCRIÇÃO

Inscrição eletrônica:	A partir de 10 de Novembro de 2026 (terça-feira) a 13 de Dezembro de 2026 (domingo)
Divisão de Crianças e Famílias:	A partir de 14 de Dezembro de 2026 (segunda-feira) a 28 de Dezembro de 2026 (segunda-feira)
Cada clube infantil/centro infantil:	A partir de 1º de Dezembro de 2026 (terça-feira) a 12 de Dezembro de 2026 (sábado)

※市役所での受付期間が短くなっていますのでご注意ください。

***Por favor, note que o período de atendimento na Prefeitura foi reduzido.**

3 申請書配布および受付場所・時間/LOCAL E HORA PARA ENTREGA DOS FORMULÁRIOS E RECEPÇÃO

○ 市役所こども家庭課　午前9時00分～午後4時00分（土・日曜日、祝日を除く。）

※市役所の開庁時間の変更に伴い受付時間が短くなっていますのでご注意ください。

✧ Prefeitura, Divisão de Crianças e Famílias, das 09:00 às 16:00 (exceto sábados, domingos e feriados)

✧ *Por favor, note que em razão da alteração do horário de expediente da Prefeitura, o horário de atendimento foi reduzido

○ 各児童クラブ（下表参照）　クラブ名の下の【】内は小学校名

✧ EM CADA CLUBE（vide tabela abaixo）　O nome escrito dentro do【】é o nome da escola.

クラブ名 Nome do Clube	場　所/Local （電話番号/Telefone）	申込受付時間/Período de distribuição		定員 Limite de Vagas
		月～金 Seg à Sex	期間中の土曜日 Sábados (durante a inscrição)	
Showa Jidou Club 【Chiryu Higashi Shougako】	Centro Infantil Showa （81-1380）	16:00～18:30	13:00～16:00	65 pessoas
Minami Jidou Club 【Chiryu Minami Shougako】	Centro Infantil Minami （83-0385）		13:00～16:00	90 pessoas
Yatsuda Jidou Club 【Yatsuda Shougako】	Clube Infantil Yatsuda （82-6668）		No Centro iNfantil Showa 13:00～16:00	65 pessoas
Sawatari Jidou Club 【Sawatari Shougako】	Clube Infantil Sawatari （82-2339）		※A distribuição durante o mês de novembro no Clube Infantil Nishi 13:00～16:00	65 pessoas
Nishi Jidou Club 【Chiryu Nishi Shougako】	Clube Infantil Nishi （82-3395）		※A distribuição durante o mês de dezembro no Clube Infantil Sawatari 13:00～16:00	105 pessoas
Hanayama Jidou Club 【Chiryu Shougako】	Clube Infantil Hanayama （090-7955-3328）		13:00～16:00	80 pessoas
Raikouji Jidou Club 【Raikouji Shougako】	Clube Infantil Raikouji （090-5601-7227）		No centro infantil Raikouji （82-5614） 13:00～16:00	80 pessoas

※急な行事等による受付時間の変更がある場合は、市ホームページでお知らせします。

※土曜日の西児童クラブ、猿渡児童クラブ、花山児童クラブについては、当日の利用者数により開所しない場合がありますのでご留意ください。

*Caso tenha alterações devido a realização de atividades e outros, informaremos através do site da cidade.

*Por favor, note que aos sábados, os Clubes Infantis Nishi e Sawatari e Hanayama poderão não abrir, dependendo do número de usuários no dia.

4 申込みに必要な書類/FORMULÁRIOS NECESSÁRIOS PARA INSCRIÇÃO

①から③を全て揃えて申請してください。不足や不備がある場合は受付できません。

電子申請の場合、①は申請画面で入力しますので、②、③を準備の上、申請してください。

Para a inscrição ser aceita, todos os documentos do ① ao ③ devem ser apresentados e devem estar devidamente preenchidos. Não será aceito o requerimento incompleto, no qual esteja faltando documento.

No caso de inscrição on-line, o formulário ① será preenchido de forma on-line, deixe em mãos os formulários ② e ③ para realizar a inscrição.

① 児童クラブ利用申請書（紙申請の方のみ※必要な方は申し出てください、申請時に記入もできます）
Formulário de inscrição para uso de clube infantil (somente inscrição em formulario de papel, ※Informe-nos se precisar, será possível preencher no momento da inscrição)
兄弟姉妹で利用希望の場合は、利用児童１人ずつの申請書を提出してください。
Caso deseje realizar a matrícula de irmãos, deverá apresentar o formulário individualmente, 1 formulário para cada criança

② 就労証明書または診断書（証明日・証明者による証明事項が記入されたもの）
Atestado de Trabalho ou Atestado médico (A data do dia de preenchimento deverá estar escrita)
利用要件①の場合は就労証明書を提出してください。利用要件②～④の場合は診断書を提出してください。
※申請日から3か月以内の証明日に限り有効です。
Para as condições de uso ①, deverá apresentar o Atestado de trabalho.
Para o uso das condições ② à ④ deverá apresentar o Atestado médico.
※ Serão aceitos somente documentos recentes com o prazo de 3 meses.

③ 知立市税等口座振替依頼書の依頼者用控え（※金融機関の受領印のあること）
Via dos Pais do Formulário para ordem de pagamento por débito automático (conter o carimbo do banco)
※令和９年度に初めて児童クラブを利用する児童がいる方、以前登録した金融機関から変更のある方のみ提出してください。
※Deve ser apresentado somente por quem tiver criança que utilizará um clube infantil pela primeira vez no ano fiscal de 2027 ou por quem desejar alterar a instituição financeira registrada anteriormente..
事前に金融機関で口座振替依頼書を提出していただき、受付時に依頼者用（控）のコピーを添付していただくか、窓口で提示してくださ

い。口座振替依頼書は申請書配布場所以外に、**市内の取り扱い金融機関**にもあります。

O solicitante deverá realizar o procedimento de registro antecipadamnete na agência bancária, anexar a cópia da finalização do registro (via dos Pais) ou apresentar diretamente no balcão do setor infantil da prefeitura. O formulário de ordem de pagamento via débito bancário se encontra nos locais de distribuição dos documentos para inscrição ou agências bancárias da cidade.

お取り扱い金融機関（※下記以外の金融機関ではお取扱いしておりません。）

Agência bancária autorizadas (Não será aceito outros bancos, somente os que estão na lista abaixo.)

Mitsubishi UFJ Ginkou, Nagoya Ginkou, Toyota Shinyou Kinko, Aichi-ken Chuo Shinyou Kumiai, Sanjyuusan ginkou, Hekikai Shinyou Kinko, Aichi Chuo Nougyou Kyoudou Kumiai, Aichi-Ginkou, Okazaki Shinyou Kinko, Nishio Shinyo Kinko, Yutyo Ginkou

5 申請書の記入要領等 Ítens Importantes para o preenchimento do Formulário de Inscrição

申請書類はボールペンで記入ください。えんぴつ・消えるボールペン（フリクション等）を使用したものは返却します。

また就労証明書・診断書の証明日や証明者の情報（診断書は証明印が必要）がないものは受付できません。

Todos os formulários devem ser preenchidos com caneta esferográfica. Não serão aceitos formulários preenchidos a lápis ou caneta que apaga (tipo frixion). Não serão aceitos Atestados de trabalho ou Atestados médicos (que necessitam de carimbo) sem a data de preenchimento ou as informações do responsável pelo preenchimento.

●「就労証明書」について（記載については就労証明書裏面をご確認ください。）

SOBRE O ATESTADO DE TRABALHO (Forma de preenchimento, veja o verso do atestado)

・外勤の方は勤務先で証明を受けてください。勤務状況等は勤務先に確認する場合があります。

Trabalho externo: Solicitar o Atestado de trabalho diretamente à empresa na qual trabalha. Pedimos para que fiquem cientes, pois entraremos em contato com a empresa na qual trabalha em caso de dúvidas sobre as condições de trabalho.

・自営業の方は、就労証明書に必要事項を記入し、就労状況を確認できる書類（確定申告書の写しなど収入・取引状況のわかる資料）を添付してください。（開業後すぐの場合は開業届のコピーを添付）

O autônomo deve preencher o Atestado de trabalho e anexar a Cópia do comprovante da Declaração de renda ou Cópia do Alvará de Funcionamento. (Caso abriu recentemente o seu próprio negócio, deverá anexar algo que comprove a abertura do próprio negócio.

・農業者は耕作証明書（市役所経済課にて交付）を提出してください。

Agricultor: Comprovante de Agricultor (Emitido pelo setor financeiro da Prefeitura)

●診断書について（疾病等による利用の場合に限る。）

SOBRE O ATESTADO DE MÉDICO（Somente para uso em caso de enfermidades）

診断書の期日に合わせ、その都度再提出が必要になります**。利用要件③の場**合は、疾病や障がいにより児童の家庭での保育が困難である旨が記載された診断書をご提出ください。

No caso ③, por motivo de doenças e outros. Poderá utilizar somente durante o período que o atestado médico é válido. Para dar continuidade com os cuidados, deverá apresentar novamente o Atestado médico conforme o prazo de validade do atestado. No atestado médico deve conter que não há condições de cuidar da criança em casa durante o dia.

●利用申請から利用までの流れ/PROCESSO SELETIVO (INSCRIÇÃO ATÉ O RESULTADO)

利用申請提出後、市役所こども家庭課で申込書類の確認・審査を行い、審査結果を申請者に通知（3月上旬予定）します。審査結果と併せて、利用が決定した場合は、利用前に児童クラブへ提出していただく書類（緊急連絡先など）をお送りします。お送りした書類を児童クラブへ提出していただく際に、利用時間の確認等を行います。

A seleção será realizada pelo Setor infantil da Prefeitura, após a entrega de todos os documentos e a avaliação, será notificado (início de março) para todos os solicitantes. Após a aprovação, enviaremos os documentos necessários para o ingresso ao clube infantil (ficha de dados, contato de emergência e outros). Os documentos enviados, devem ser devidamente preenchidos e entregues ao Clube Infantil.

申請書等に虚偽の内容があった場合、利用要件に該当しなくなった場合、長期にわたり無断欠席が続いた場合、他の児童へ危害を与える等児童クラブの運営に著しい支障がある場合等は利用を中止していただきます。

Atenção. Nos seguintes casos será solicitado o desligamento do aluno com a instituição; conteúdo falso nos formulários preenchidos e apresentados, não se enquadre mais nos requisitos, devido à falta constante sem justificativa e caso o aluno não respeite os demais alunos dificultando o convivío social dentro do Clube Infantil.

申込受付期間後の令和9年度分利用申込みについて
SOBRE AS INSCRIÇÕES PARA O ANO LETIVO 9 (2027) APÓS O PERÍODO DETERMINADO

令和８年度内の随時申込受付はありません。令和９年４月１日より、令和９年５月以降の利用受付を、電子申請及び市役所こども家庭課で行います。児童クラブでの随時申込はできません。申込に必要な書類を揃えて申請してください。
利用人数によっては、希望の利用開始日から利用できない場合があります。特に、夏休みは利用者が増加し、一斉申込で定員に達した場合は夏休みの利用申込受付をおこなわない可能性があります。できるだけ、夏休みをご利用の方は一斉申込で申請をお願いいたします。

As inscrições não serão aceitas em nenhum momento durante o ano de 2026. A partir de 1º de abril de 2027, as inscrições para utilização após maio de 2027 serão aceitas por meio eletrônico e na Divisão Infantil da Prefeitura. As inscrições não podem ser feitas a qualquer momento no clube infantil. Por favor, prepare os documentos necessários e inscreva-se.

A data para o início do uso do Clube poderá ser alterada conforme o número de usuarios. Realize a inscrição o mais rápido possível.

●利用開始希望日が5月以降の利用受付（ただし夏休み期間除く）
INSCRIÇÕES PARA O USO A PARTIR DE MAIO (exceto o período das férias de verão)

利用開始を希望する月の前月１０日までに利用申込をしてください。
Realize o processo de inscrição até o dia 10 do mês anterior que deseja começar utilizar o Clube infantil.

●利用開始希望日が夏休み期間の利用受付（実施しない可能性があります）

6 月 20 日（日）※市役所での窓口までに利用申込をしてください。**期日を過ぎると受付できません。8 月利用開始希望の場合、期日が短くなりますので、特にご注意ください。**
※市役所の閉庁日（土曜日・日曜日・祝日、年末年始）は受付できませんので、前日までに申込みをしてください。

SOBRE O PEDIDO DE USO COM INÍCIO DESEJADO DURANTE O PERÍODO DAS FÉRIAS DE VERÃO (HÁ POSSIBILIDADE DE NÃO SER REALIZADO):

A data limite para solicitação é 20 de junho (domingo) – por favor, faça sua solicitação de uso diretamente no balcão da prefeitura até essa data. Após essa data, não será possível aceitar pedidos.

Caso deseje iniciar o uso a partir de agosto, o prazo será ainda mais curto, portanto, preste atenção redobrada.

※ Nos dias em que a prefeitura estiver fechada (sábados, domingos, feriados e feriados de fim de ano/início de ano), não será possível realizar a solicitação, então, faça a solicitação até o dia útil anterior.

その他の手続きについて SOBRE OUTROS PROCEDIMENTOS

該当する場合、各児童クラブ及び市役所こども家庭課で申請書類の配布を行います。受付は市役所こども家庭課また電子申請も可能です（各種変更手続きは令和9年１月4日より申請可能）。

Quando aplicável, os documentos de solicitação serão distribuídos em cada clube infantil e na Divisão de Crianças e Famílias da Prefeitura.

A entrega pode ser feita na Divisão de Crianças e Famílias da Prefeitura ou por meio eletrônico (os pedidos de alterações diversas podem ser feitos a partir de 4 de janeiro de 2027).

●費用の減免（申請必要） PROGRAMA DE ISENÇÃO (NECESSÁRIO REALIZAR A SOLICITAÇÃO)

児童クラブの育成料の減免制度があります。対象となるのは、生活保護世帯、市民税非課税の母子・父子世帯、就学援助の対象とされた世帯となります。減免対象世帯に該当し育成料の減免を希望される場合は、減免申請書により申請をしてください。減免対象となる世帯に該当する場合でも、減免申請書の提出がなければ減免は適用されません。
※就学援助の支給申請中の方も減免申請書を提出できます。（就学援助審査後に減免審査します。）
※申請書提出の翌月以降の育成料について、減免の審査をします。利用開始月からの免除を希望される場合は、利用開始月の前月末までに減免申請書をご提出ください。
※生活保護世帯、市民税非課税の母子・父子世帯は4月～9月、10月～3月の半期ごとの認定です。10月以降の減免は再度申請が必要になります。
※減免対象者であっても利用決定通知書には利用料が記載されます。
※減免の審査については令和9年4月以降に実施し、減免審査結果の通知書を発送いたします。

O programa de isenção é um sistema de redução no valor da mensalidade da recreação infantil.

As pessoas que se enquadram a esse sistema são, pessoas que estão recebendo o auxílio de subsistência do governo (seikatsu hogo), mães e pais solteiros que são isentos do imposto municipal ou famílias que recebem auxílio de despesa escolar. Caso se enquadre nos requisitos, favor preencher o formulário anexo junto ao certificado de autorização e solicitar a isenção. Para receber a isenção, é necessário a apresentação do formulário de solicitação. Caso não solicite, não será aplicado o sistema e não receberá a isenção

*Aqueles que estão solicitando a isenção da Taxa escolar também podem solicitar a redução / isenção da Taxa do Clube. (A avaliação da necessidade de isenção será realizado após a avaliação para isenção da Taxa escolar.)

*A isenção da taxa será avaliada no mês seguinte após a entrega dos documentos. Caso deseja a isenção da taxa desde oo início do uso do Clube infantil, o mesmo deverá solicitar a isenção com antecedência.

*Para famílias beneficiárias de assistência social e famílias monoparentais (mãe ou pai solteiro) isentas do imposto municipal sobre residentes, a elegibilidade é avaliada por semestre (abril a setembro e outubro a março). Para a redução ou isenção a partir de outubro, será necessária uma nova solicitação.querer a redução e isenção depois de outubro.

*Mesmo para famílias elegíveis à redução ou isenção, a notificação da decisão de utilização indicará o valor

padrão da taxa de utilização.

*A análise dos pedidos de redução e isenção será realizada a partir de abril de 2027, e a notificação com o resultado será enviada posteriormente.

●利用申請の取り下げ（利用開始希望日前月末までに申請必要） CANCELAMENTO DA INSCRIÇÃO (necessário realizar a solicitação do cancelamento até o final do mês anterior que deseja utilizar o Clube)

利用申請提出後に児童クラブの利用の必要がなくなった場合は、「児童クラブ利用辞退届」の提出が必要です。
辞退届の提出がない場合は、利用決定された期間中の費用を徴収します。

Necessário a apresentação do formulário de 「Solicitação para o cancelamento da vaga/児童クラブ利用辞退届」 caso você não precise mais usar o Clube Infantil após realizar o procedimento de inscrição. Se você não apresentar o devido documento, iremos cobrar a taxa durante o período que a criança está matrículada.

●利用区分の変更（前月末日までに申請が必要） ALTERAÇÃO DA DIVISÃO DE USO (necessário realizar a solicitação da alteração até o final do mês anterior que deseja alterar a divisão)

利用決定期間中の利用区分の変更を希望する場合は、変更希望月の前月末日までに「児童クラブ利用区分変更申請書」を提出してください。

Caso deseje alterar o tipo de contrato após a emissão da autorização para o uso do clube, solicite com antecedência o formulário 「Alteração da divisão dos cuidado/児童クラブ利用区分変更申請書」 e realize o procedimento até o ultimo dia do mês anterior no qual deseja alterar a divisão.

●利用曜日の変更 Alteração dos Dias de Utilização

児童クラブをご利用中に就労内容の変更等ので土曜日および祝日の利用が必要となった場合は、内容変更の届出および就労証明書等の提出が必要です。

Caso, durante a utilização do clube, passe a ser necessário o uso aos sábados e feriados em razão de mudança nas condições de trabalho, será necessário apresentar a notificação de alteração, acompanhada de comprovante de trabalho ou documento equivalente.

●利用を中止・休止する場合（前月末日までに申請が必要です CANCELAMENTO DA VAGA (necessário realizar a solicitação do Cancelamento da vaga até o final do mês anterior que deseja se desligar)

一定期間利用しない場合は、必ず利用しない月の前月末日までに「児童クラブ利用休止・中止届」を児童クラブまたは市役所こども家庭課へ提出してください。休止の届は月ごとに提出が必要です。
「児童クラブ利用休止・中止届」が提出されない限り利用がなくても、利用期間中の費用がかかります。月の途中で利用を中止または休止される場合も、利用する日の属する月の費用は徴収させていただきます。利用区分が、「学校休業日の期間中に限り利用」においては、前期または後期の期間途中で中止される場合も半期分の育成料は徴収させていただきます。日割り・月割りによる返金はありません。

Caso deseje cancelar a vaga temporariamente ou definitivamente, deverá apresentar o “Formulário de cancelamento/児童クラブ利用休止・中止届” até o último dia do mês anterior que deseja cancelar a vaga.

Se uma "Formulário de cancelamento" não for enviada, serão cobradas taxas pelo período de utilização, mesmo que não seja utilizado. Se cancelar ou suspender o uso no meio do mês, cobraremos as taxas do mês em que utilizar o serviço. Se a categoria de uso for “Uso somente durante as férias escolares”, serão cobradas taxas de treinamento semestrais mesmo que o primeiro ou segundo período seja cancelado no meio do período. Não há reembolsos diários ou mensais.

A mensalidade será cobrada referente ao mês inteiro mesmo que cancele o uso no meio do mês.

Aos usuários não frequentes, a despesa será cobrada referente ao meio semestre inteiro por mais que o usuário cancele o uso no meio do semestre. Não será possível realizar o cálculo diário ou mensal e não haverá nenhum tipo de reembolso.

●利用申込内容から就労先等変更がある場合（届出が必要です） ALTERAÇÕES NO CONTEÚDO DO CONTRATO, TRABALHO E OUTROS(necessário formulário de alteração)

保護者の就労先や就労時間が変更した場合や保護者の連絡先が変更した場合は、必ず児童クラブまでお申し出ください。必要な提出書類のご案内をします。

Comunique-nos sem falta em caso de alterações de local ou horário de trabalho, número para contato e outros. Entre em contato com o Clube infantil. Entregaremos os documentos necessários para alteração.

INFORMAÇÕES

Prefeitura de Chiryu, Divisão de Crianças e Famílias, Seção de Desenvolvimento Infantil
〒472-8666 Aichi-ken Chiryu-shi Hiromi 3-1
TEL：0566-95-0120 FAX：0566-83-1141
Mail：kodomo-katei@city.chiryu.lg.jp